

» oiseaux & aux poissons , tout périt , & c'est
 » ici présentement que je vais traduire & rendre
 » mot-à-mot mon Auteur.

» Les cendres abimerent entre- autres ; dit-
 » il , deux Villes entières , sçavoir , Herculane
 » & Pompéie , dans le moment même que le
 » peuple se trouvoit réuni & réfugié dans le
 » Théâtre.

» κατέχωσε. C'est le terme décisif du
 » Texte Grec.

» L'Auteur continuë : Ces cendres furent si
 » violemment poussées de toutes parts , qu'il
 » en fut porté jusqu'en Asie , en Syrie & en
 » Egypte.

» A Rome l'air en fut rempli , & quelques
 » jours après , on n'y sçavoit point encore ce
 » qui étoit arrivé dans la Campanie , on ne s'a-
 » visoit pas même de le soupçonner.

» D'abord la chute de ces cendres ne parut
 » pas avoir rien de fâcheux pour les campa-
 » gnes , mais bientôt une maladie contagieuse
 » se répandit de toutes parts.

» La cause en fut attribuée à cet événement ;
 » en effet il est aisé de comprendre que la quan-
 » tité d'exhalaisons impures qui étoient sorties
 » de la terre , avoit dû infecter l'air.

Internorum ignium vitio , ac insueto spiritu.

» Comme dit quelque part Seneque dans ses
 » questions naturelles.

» L'année suivante , l'Empereur Tite se ren-
 » dit dans la Campanie pour voir par lui-même
 » toutes les calamités dont cette Province ve-
 » noit d'être affligée , & nous devons à la
 » bonté reconnuë de ce Prince , la justice de
 » penser qu'il y alla moins pour satisfaire sa
 » curiosité , que pour consoler les peuples par
 » sa